

# РАСА , ЭВОЛЮЦИЯ, И ПОВЕДЕНИЕ:

Перспектива истории жизни

2-е специальное сокращенное издание

Профессор Дж. Филипп Руштон

Университет Западного Онтарио

Лондон, Онтарио, Канада N6A 5C2

## **Примечание от переводчика:**

**Это текст на двух языках, предназначенный для просмотра с использованием параметра «Лицевые страницы» в приложении Adobe Reader. То есть слева должна быть страница с переведенным текстом, а справа оригинал. Вы также можете изготовить печатную копию на двух языках.**

**Инструкции по работе с текстом на двух языках приведены на последних 3 страницах ( 6 , включая перевод) этого документа.**

# **RACE, EVOLUTION, AND BEHAVIOR:**

**A Life History Perspective**

**2nd Special Abridged Edition**

**Professor J. Philippe Rushton**

**University of Western Ontario**

**London, Ontario, Canada N6A 5C2**

## **Note from the translator:**

**This is a dual language text designed to be viewed using the facing pages option in Adobe reader. That is, you should have a page of the translated text on the left and the original English on the right. You can also produce a dual language printed copy.**

**Instructions for how to handle the dual-language text are in the last 3 pages (6, including translation) of this document.**

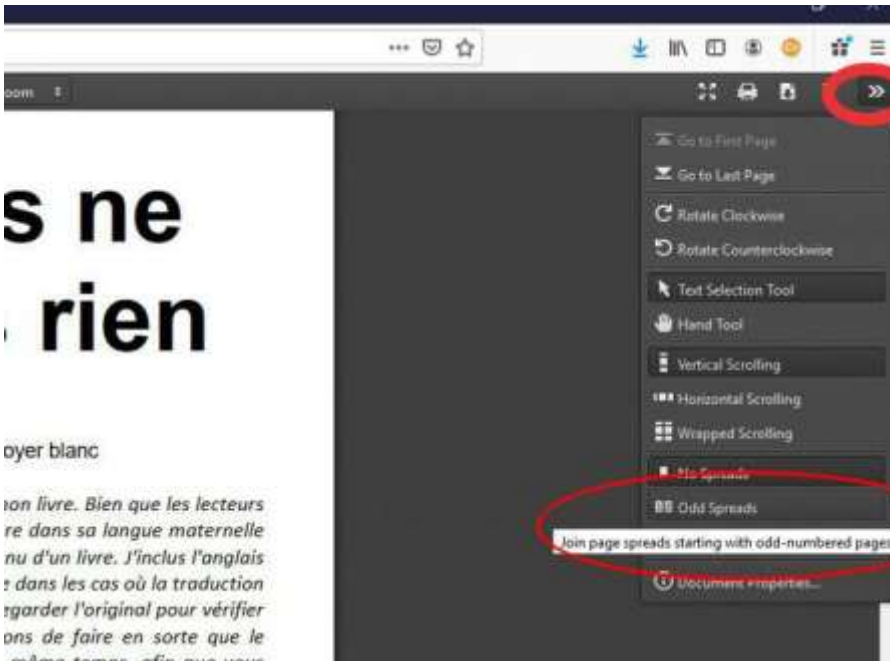
# Как обращаться с двойным языком PDF 1

Чтобы читать тексты на двух языках, вам необходимо иметь соответствующее программное обеспечение. Я использую Nuance PDF plus, который стоит денег, и Adobe Digital Editions, который является бесплатным.

Позвольте мне познакомить вас с процессом Adobe для этого документа. Вероятно, это выглядит как следующий дисплей Adobe.



Дважды щелкните на гаджете в правом верхнем углу (обведено красным на скриншоте выше), чтобы получить больше параметров. Внизу внизу выберите «Нечетные спреды» из меню, которое выглядит следующим образом:



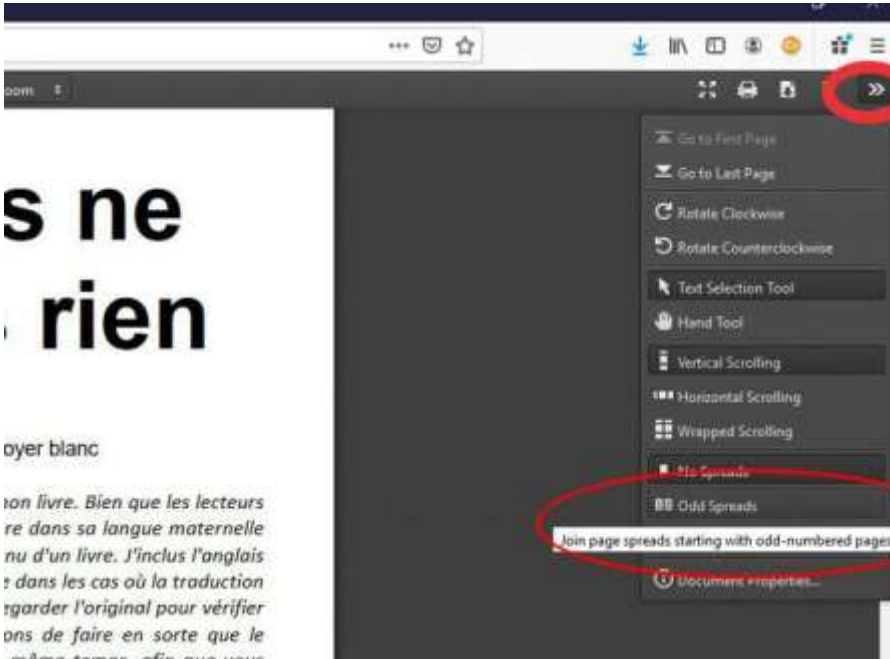
Вы должны перейти к страницам, которые выглядят так:

To read dual-language texts, you need to have appropriate software. I use Nuance's PDF plus, which costs money, and Adobe's Digital Editions, which is free.

Let me walk you through the Adobe process for this document. It probably isplay like the following display Adobe.



Double-click on the gadget clear to the upper right – circled in red in the screenshot above – to get more parameters. Down at the bottom choose Odd Spreads from a menu that looks like this:



You should get to facing pages that look like this:



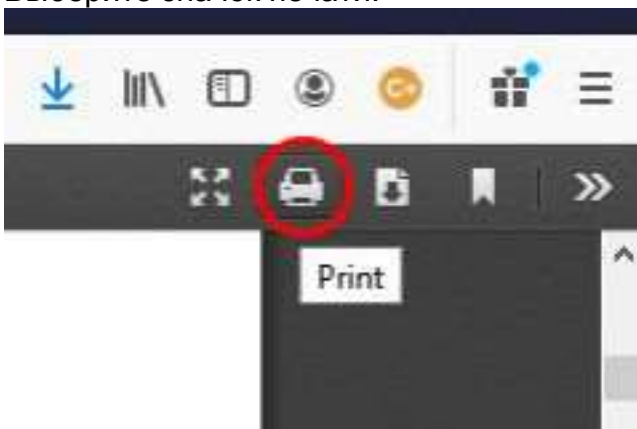
с этого момента, каждый раз, когда вы нажимаете страницу вниз, вы должны продвигать ее на две страницы, поэтому вы всегда смотрите на переведенный язык слева и на английский справа.

Вот как распечатать печатную копию.

Скачать и является файл в формате PDF, используя этот значок.



Файл отправляется в вашу папку загрузок. Дважды щелкните файл. Adobe откроется для вас. Выберите значок печати.



Вы получите следующее меню.



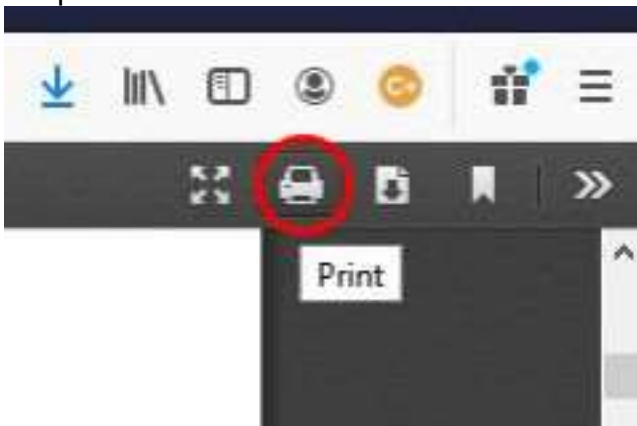
from this point, every time you press page down should advance it two pages, so you're always looking at the translated language on the left and the English on the right.

Here is how to print hard copy.

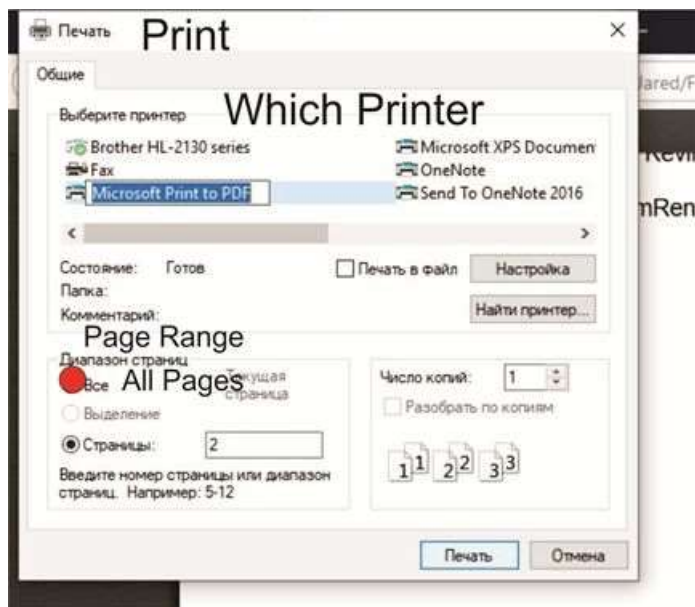
Download this file to a PDF, using this icon.



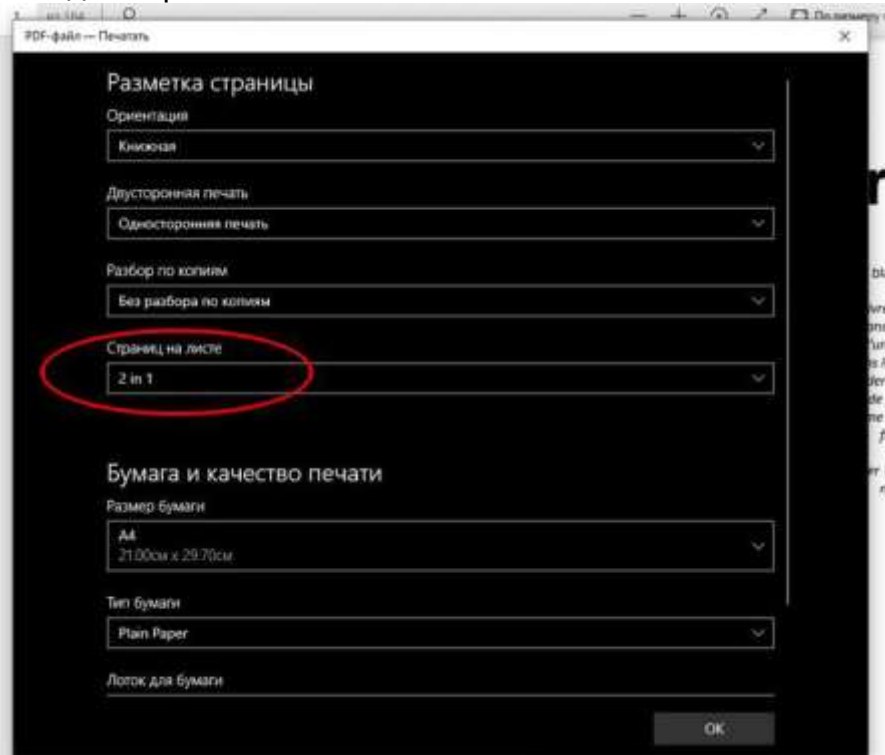
The file goes to your downloads folder. Double-click on the file. Adobe will open up for you. Select the print icon.



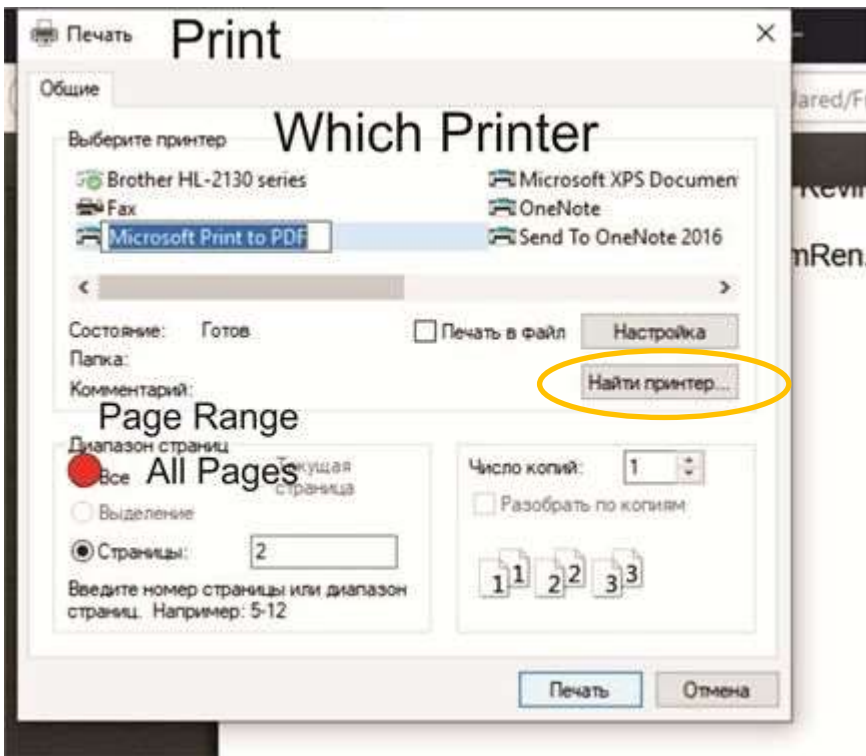
You will get the following menu.



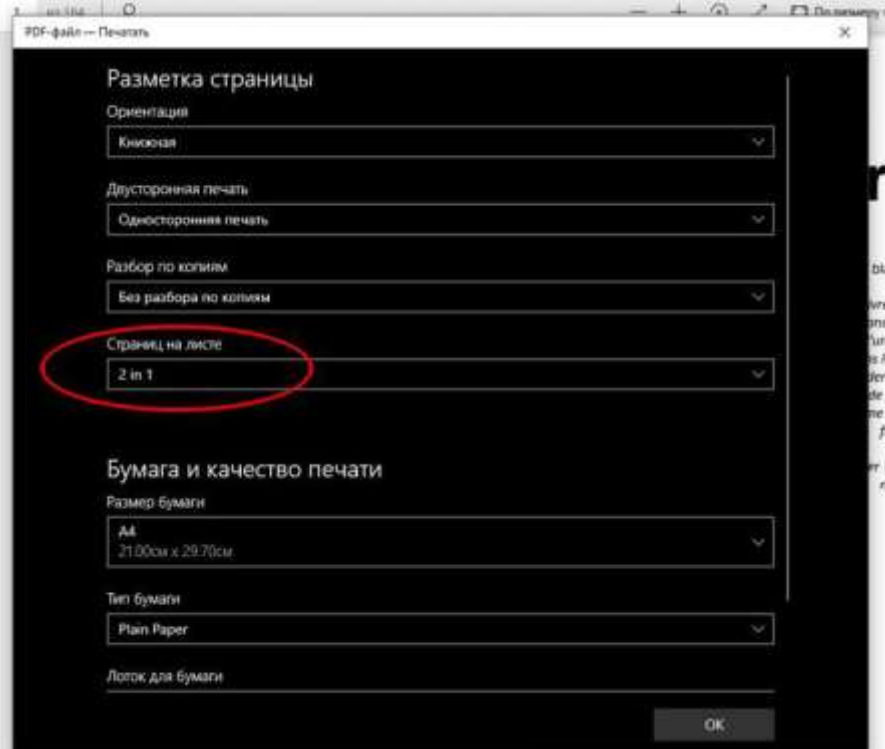
Вы можете удалить последние несколько страниц, следуя этим инструкциям. После этого вам, вероятно, понадобятся все страницы, отмеченные красной точкой выше. Если нет, выберите диапазон страниц ниже. Затем выберите Дополнительные параметры, как обведено оранжевым цветом выше. Скажите ему, что вы хотите напечатать страницы две вверх, как обведено красным ниже:



Скажи это хорошо, и тебе надо идти. Конечно, как мы все знаем, Microsoft меняет вещи без предварительного уведомления, и мы все можем работать с разными версиями программного обеспечения. Удачи!



You may want to delete the last few pages, with these instructions After that you probably want all pages, the red dot above. If not, choose the page range below. Next, choose Additional Parameters, as circled in orange above. Tell it that you want to print the pages two up, as circled in red below:



Tell it okay, and you should be good to go. Of course, as we all know Microsoft changes things without notice, and we all may be working with different versions of software. Best of luck!